

# Epistola lui Pavel către Filipeni

## Salutări

**1** Pavel și Timotei, slujitori<sup>‡</sup> ai lui Hristos Isus, către toți sfinții în Hristos Isus care sunt în Filipi împreună cu episcopii și diaconii voștri: <sup>2</sup>har vouă și pace de la Dumnezeu Tatăl nostru și de la Domnul Isus Hristos.

## Rugăciune de mulțumire

<sup>3</sup>Îi mulțumesc Dumnezeului meu de fiecare dată când îmi amintesc de voi. <sup>4</sup>De fiecare dată, în fiecare rugăciune a mea, mă rog cu bucurie pentru voi toți, <sup>5</sup>pentru partea pe care o aveți în vestirea evangheliei, din prima zi până acum. <sup>6</sup>Și sunt convins de faptul că Acela care a început în voi această lucrare bună o va împlini complet<sup>‡</sup> până în ziua lui Hristos Isus. <sup>7</sup>Am dreptate drept să mă gândesc în felul acesta la voi, pentru că vă țin pe toți în inima mea; atât în lanțurile mele cât și în apărarea și consolidarea evangheliei, voi toți aveți parte împreună cu mine la

acest har. <sup>8</sup>Căci Dumnezeu îmi este martor că mi-e dor de voi toți din adâncul iubirii lui Hristos Isus. <sup>9</sup>Și mă rog ca dragostea voastră să crească tot mai mult în cunoaștere și în orice înțelegere, <sup>10</sup>ca să măsurați bine ce este important sau nu, ca să fiți curați și fără vinovăție în ziua lui Hristos, <sup>11</sup>fiind plini de roadele dreptății, cele ce vin prin Isus Hristos, spre slava și lauda lui Dumnezeu.

## Viața lui Pavel în Hristos

<sup>12</sup>Aș vrea să știți, fraților, că tot ceea ce s-a întâmplat cu mine a condus mai degrabă la răspândirea<sup>‡</sup> evangheliei, <sup>13</sup>astfel încât toți au aflat că lanțurile mele sunt din cauza lui Hristos, și cei din pretoriu și toți ceilalți. <sup>14</sup>Cei mai mulți dintre frații în Domnul, fiind încurajați de lanțurile mele, îndrăznesc și mai mult să vestească fără teamă cuvântul.

<sup>15</sup>Unii îl vestesc pe Hristos din invidie și ceartă, pe când alții cu inimă bună.<sup>‡</sup> <sup>16</sup>Cei care îl

‡ 1.1 Lit.: „robi”. ‡ 1.6 Sau: „desăvârșit”, „perfect”. ‡ 1.12 Lit.: „înaintarea”. ‡ 1.15 Lit.: „prin bunăvoință” sau „prin bună plăcere”.

vestesc pe Hristos din iubire, o fac știind că eu sunt ținut aici pentru apărarea evangheliei,<sup>17</sup> dar cei care îl vestesc din ceartă și fără curăție *sufletească*, se gândesc să îmi adauge noi necazuri la lanțurile mele.<sup>18</sup> Dar, de ce să îmi pese, *de fapt*? Oricum ar fi, din prefăcătorie ori din sinceritate, Hristos este vestit, și de aceea eu mă bucur, și mă voi bucura tot mai mult.<sup>19</sup> Eu știu că lucrul acesta se va întoarce spre salvarea mea<sup>‡</sup> prin rugăciunea voastră și cu ajutorul Duhului lui Isus Hristos.<sup>20</sup> Dorința mea adâncă și nădejdea mea este că nu voi rămânea de rușine în nimic,<sup>‡</sup> ci cu toată îndrăzneala,<sup>‡</sup> ca întotdeauna, și acum Hristos va fi preamărit în trupul meu, fie prin viață, fie prin moarte.<sup>21</sup> Căci pentru mine a trăi este Hristos, iar a muri este un câștig.<sup>22</sup> Dar dacă trăind în trup lucrarea mea aduce roade, nu știu ce să aleg.<sup>23</sup> Sunt prins între aceste două dorințe, de a pleca și a fi împreună cu Hristos, ceea ce ar fi

mult mai bine pentru mine,<sup>24</sup> și de a rămâne în trup, ceea ce v-ar fi vouă de folos.<sup>25</sup> Dar sunt convins de lucrul acesta și știu că voi rămâne și vă voi sluji spre creșterea și bucuria credinței voastre,<sup>26</sup> pentru ca lauda voastră în Hristos Isus să crească prin mine, când mă voi întoarce la voi.

<sup>27</sup> Numai să vă purtați<sup>‡</sup> vrednic de evanghelia lui Hristos, pentru ca, fie că vin și vă văd, fie că sunt departe, și aud despre voi, să rămâneți într-un singur duh, și să lucrați împreună ca un singur suflet pentru credința în Evanghelia.

<sup>28</sup> Și nu vă lăsați intimidati de cei împotriviți! Acesta este un semn al condamnării<sup>‡</sup> lor și al mântuirii voastre, și vine de la Dumnezeu.<sup>‡</sup> <sup>29</sup> Pentru că vouă vi s-a dăruit, pentru Hristos, nu doar harul să credeți în El, ci și harul să pătimiți pentru El.<sup>‡</sup> <sup>30</sup> Voi duceți aceeași luptă pe care ați văzut-o la mine și despre care auziți cu privire la mine.

<sup>‡</sup> **1.19** Expresia „spre salvarea mea” are două înțelesuri posibile. Este vorba fie despre mântuirea lui Pavel, fie despre scăparea sa din închisoarea romană. <sup>‡</sup> **1.20** Este un ecou din Psalmi și din profeți (Ieremia), că acei care se încred în Domnul, nu în oameni, nu vor fi dați de rușine. <sup>‡</sup> **1.20** Lit.: „în văzul tuturor”. <sup>‡</sup> **1.27** Sau: „comportați”. <sup>‡</sup> **1.28** Lit.: „al nimicirii lor”. <sup>‡</sup> **1.28** Dumnezeu a lăsat ca acei condamnați să se împotrivescă față de evanghelia, iar cei mântuiți să o vestească. <sup>‡</sup> **1.29** Aici este un dublet (credință și pătimire), care aduce aminte de alt dublet din epistolă (decizie și lucrare), amintit în 2:13.

## Smerenia creștină

**2** Așadar, dacă există vreo încurajare în Hristos, vreo mângâiere a iubirii, vreo împărtășire a Duhului, și dragoste și îndurare,

### Chemare la unitate și smerenie

<sup>2</sup>faceți-mi bucuria deplină și gândiți la fel, având aceeași iubire, aceeași simțire, un singur cuget. <sup>3</sup>Nu faceți nimic din ceartă sau pentru slavă deșartă ci, cu smerenie, fiecare să-l considere pe celălalt mai presus de sine. <sup>4</sup>Nimeni să nu aibă grijă dar de ale sale, ci și de ale celorlalți. <sup>5</sup>Gândiți-vă și voi la fel cu gândul care era în Hristos Isus.

### Imnul smereniei lui Hristos

<sup>6</sup>Ei, deși avea natură<sup>‡</sup> divină, nu s-a ținut de egalitatea sa cu Dumnezeu <sup>7</sup>ci s-a dezbrăcat pe sine,<sup>‡</sup> luând natura robului,<sup>‡</sup>

devenind asemenea omului, și fiind identificat la înfățișare ca om. <sup>8</sup>S-a smerit pe sine devenind ascultător până la moarte, și încă o moarte pe cruce.

<sup>9</sup>De aceea și Dumnezeu l-a înălțat peste toate și i-a dăruit Numele cel mai presus de orice nume, <sup>10</sup>pentru ca în Numele lui Isus să se plece orice genunchi: al celor din cer, de pe pământ și de sub pământ<sup>‡</sup> <sup>11</sup>și toți<sup>‡</sup> să dea mărturie cu glasul lor că Isus Hristos este Domn, spre slava lui Dumnezeu Tatăl.

### Creștinii și lucrarea mântuirii

<sup>12</sup>Astfel, iubiții mei, după cum ați ascultat întotdeauna, nu doar în prezența mea, numai, ci mai ales acum, în lipsa mea, să vă trăiți<sup>‡</sup> cu frică și cutremur mântuirea voastră,<sup>‡</sup> <sup>13</sup>fiindcă Dumnezeu este Cel care lucrează în voi și hotărârile și acțiunile,<sup>‡</sup> după bunăvoința sa. <sup>14</sup>Să faceți totul fără nemulțumiri<sup>‡</sup>

<sup>‡</sup> **2.6** Lit.: „forma”. <sup>‡</sup> **2.7** Sau: „s-a dezgolit pe Sine”. <sup>‡</sup> **2.7** Lit.: „forma”. <sup>‡</sup> **2.10** Probabil, înseamnă: „al ființelor din cer, de pe pământ, și al celor morți”. <sup>‡</sup> **2.11** Lit.: „și toată limba”, sau „toate limbile” să mărturisească, adică: „toți cei ce glăsuiesc, din orice rasă, neam și popor, și oameni și îngeri”. Referirea la îngeri se găsește în expresia „cei din cer”. <sup>‡</sup> **2.12** Lit.: „să vă lucrați”. <sup>‡</sup> **2.12** Această lucrare la mântuire înseamnă trăire cu grijă, spre maturizare, nu înseamnă că ne mântuim singuri prin fapte. Mântuirea o face Hristos, dar noi lucrăm la trăirea și aplicarea ei în viața noastră. <sup>‡</sup> **2.13** Lit.: „și a vrea și a lucra”. <sup>‡</sup> **2.14** Lit.: „fără murmur”, sau „fără bolboroseli”.

și ceartă,<sup>‡</sup> <sup>15</sup> ca să fiți fără vină și curați, copiii ai lui Dumnezeu nepătați în mijlocul unei generații strâmbe și rătăcite, în care străluciți ca niște lumini în lume.

<sup>16</sup> Păstrați bine cuvântul vieții, ca să îmi fie de laudă în ziua lui Hristos, că nu am alergat și nici nu m-am trudit în zadar. <sup>17</sup> Și chiar dacă îmi voi vărsa sângele peste jertfa și slujirea credinței voastre, mă bucur, și mă bucur împreună cu voi toți. <sup>18</sup> De aceea, bucurați-vă, bucurați-vă și voi împreună cu mine!

### **Timotei și Epafrodit, ca slujitori**

<sup>19</sup> Pe Timotei, nădăduiesc în Domnul Isus să vi-l trimit în curând ca să fiu și eu cu sufletul liniștit<sup>‡</sup> și să aflu vești despre voi. <sup>20</sup> Căci nu am pe nimeni atât de aproape sufletește, cum este el, ca să se intereseze cu adevărat de voi. <sup>21</sup> De fapt, toți își văd de ale lor și nu de ale lui Hristos. <sup>22</sup> Vrednicia

lui o știți, fiindcă a slujit pentru evanghelia alături de mine, așa cum muncește un fiu împreună cu tatăl lui. <sup>23</sup> Așadar, sper să-l trimit îndată ce voi afla ce urmează să se întâmple cu mine. <sup>24</sup> Sunt convins în Domnul că în curând voi veni și eu.

<sup>25</sup> Este nevoie să vi-l trimit și pe fratele Epafrodit, cel ce lucrează și luptă împreună cu mine, pe care voi l-ați trimis să-mi fie de ajutor în nevoi. <sup>26</sup> I-a fost dor de voi toți și era mâhnit că ați auzit că fusese foarte slăbit.<sup>‡</sup> <sup>27</sup> A fost bolnav aproape de moarte, dar Dumnezeu s-a îndurat de el, și nu numai de el, ci și de mine, ca să nu am întristare peste întristare. <sup>28</sup> Așadar, l-am trimis mai repede ca să-l revedeți și să vă bucurați din nou, iar eu să fiu mai puțin mâhnit. <sup>29</sup> Primiți-l în Domnul cu toată bucuria și prețuiți-i pe astfel de oameni, <sup>30</sup> fiindcă pentru lucrarea lui Hristos a fost el la un pas de moarte și și-a pus viața în

<sup>‡</sup> **2.14** Lit.: „discuții” sau „contestări”. <sup>‡</sup> **2.19** Lit.: „cu suflet bun”. <sup>‡</sup> **2.26** Sau: „bolnav”.

primejdie, rămând în slujba mea și împlinind tot ce vă mai rămăsese vouă de făcut pentru mine!<sup>‡</sup>

### Adevărata mântuire

**3** În rest, frații mei, bucurați-vă în Domnul. Mie nu-mi este greu să vă scriu aceste lucruri, iar vouă vă este de folos.

### Evitarea îndreptățirii omenești

<sup>2</sup>Feriți-vă de „câini”, ferțiți-vă de acești lucrători de rele, și ferțiți-vă de tăierea lor împrejur! <sup>3</sup>Căci noi suntem adevărații circumciși,<sup>‡</sup> cei care slujim în Duhul lui Dumnezeu și ne lăudăm în Hristos Isus fără să ne încredem în trupul omenesc,<sup>‡</sup> <sup>4</sup>cu toate că eu aș putea să mă încred și în trup.<sup>‡</sup> Dacă cineva crede că se poate baza pe *meritele* trupului său,<sup>‡</sup> eu și mai mult. <sup>5</sup>Am fost circumcis la opt zile după naștere, sunt din poporul lui Israel,

din seminția lui Beniamin, sunt evreu de evreu, fariseu - în ce privește Legea, <sup>6</sup>zelos până la prigonirea Bisericii, iar cu privire la dreptatea dată de Lege, sunt fără pată.

### Câștigul lui Hristos

<sup>7</sup>Dar pe cele ce mi-au fost câștig, le socotesc acum o pierdere datorită lui Hristos. <sup>8</sup>Încă mai mult, le socotesc pe toate o pierdere, din cauza nespus de măreței cunoașteri a lui Hristos Isus, Domnul meu. Pentru El am pierdut totul și cred că totul este doar un gunoi,<sup>‡</sup> ca să îl câștig pe Hristos <sup>9</sup>și să fiu găsit în El, neavând o dreptate a mea, venită din Lege, ci dreptate prin credința în Hristos, care vine de la Dumnezeu ca răspuns la credință,<sup>‡</sup> <sup>10</sup>cea prin care îl cunosc pe El și puterea învierii lui, și prin care iau parte la

<sup>‡</sup> **2.30** Adică „din partea voastră” și „în lipsa voastră”. <sup>‡</sup> **3.3** Lit.: „adevărata circumcizie”.

<sup>‡</sup> **3.3** Lit.: „în carne”; sau „în trup”, adică în cele legate de tăierea împrejur. <sup>‡</sup> **3.4** Lit.:

„în, pe carne”. <sup>‡</sup> **3.4** Lit.: „în, pe carne”. <sup>‡</sup> **3.8** Sens: „gunoi de grajd”. <sup>‡</sup> **3.9** Sau:

„în urma credinței”, ori „privitor la credință”.

patimile lui, să mă fac asemenea lui în moarte,<sup>11</sup> ca să ajung, în cele din urmă,<sup>‡</sup> la învierea morților.<sup>‡</sup>

### Viața ca o alergare

<sup>12</sup>Nu cred că am luat<sup>‡</sup> deja premiul, sau că deja sunt desăvârșit, dar îl urmăresc și l-am apucat<sup>‡</sup> pentru că și eu am fost prins<sup>‡</sup> de Hristos Isus. <sup>13</sup>Fraților, nu cred că am atins linia finală deja, dar una știu: las deoparte ce a rămas în urmă,<sup>‡</sup> și urmăresc ce este înaintea mea.<sup>‡</sup> <sup>14</sup>Alerg spre țintă, spre răsplata chemării de sus a lui Dumnezeu în Hristos Isus.

### Cetățenia noastră cerească

<sup>15</sup>Așadar, noi toți cei care suntem desăvârșiți, așa să gândim, iar dacă gândiți altfel, Dumnezeu vă va descoperi și lucrul acela. <sup>16</sup>Oricum, unde am ajuns de acord,<sup>‡</sup> să trăim la fel.

<sup>17</sup>Urmați-mă pe mine, fraților, și priviți la cei care se poartă după exemplul nostru. <sup>18</sup>Căci mulți, așa care v-am spus adesea, și vă spun și acum cu lacrimi, se poartă ca niște dușmani ai crucii lui Hristos. <sup>19</sup>Sfârșitul lor este nimicirea, iar dumnezeu le este stomacul.<sup>‡</sup> Gloria lor stă în rușinarea lor și gândurile lor sunt doar la lucrurile pământești.

<sup>20</sup>Dar cetățenia noastră este în ceruri de unde îl și așteptăm, ca Mântuitor, pe Domnul Isus Hristos. <sup>21</sup>El va schimba trupul nostru slab de acum,<sup>‡</sup> făcându-l asemenea trupului gloriei sale, prin lucrarea puterii sale, prin care își supune toate lucrurile.<sup>‡</sup>

### Sfaturi și îndemnuri

**4** Astfel, frații mei iubiți și doriți, bucuria și cununa mea, stați bine în picioare în Domnul, preaiubiților!

<sup>‡</sup> **3.11** Lit.: „într-un fel”, sau: „dacă e posibil”. <sup>‡</sup> **3.11** Foarte probabil, să ajungă la învierea morților, împreună cu El, cu Isus. Toate lucrurile în versetul 3:10 sunt făcute și trăite împreună cu Hristos. <sup>‡</sup> **3.12** Lit.: „am apucat”. <sup>‡</sup> **3.12** Lit.: „să apuc”. <sup>‡</sup> **3.12** Lit.: „apucat”. <sup>‡</sup> **3.13** Adică, moștenirea de a fi evreu după Legea sinaitică. <sup>‡</sup> **3.13** Adică, moștenirea cerească la venirea lui Hristos. <sup>‡</sup> **3.16** Lit.: „până acolo unde suntem împreună”. <sup>‡</sup> **3.19** Lit.: „pântecele”. <sup>‡</sup> **3.21** Lit.: „trupul smereniei noastre”. <sup>‡</sup> **3.21** Înnoirea trupurilor omenești prin înviere, este o lucrare puternică, prin care Hristos arată că toate energiile creației îi sunt supuse pe deplin.

### Unitate în lucrare

<sup>2</sup>Pe Evodia<sup>‡</sup> și pe Sintiche<sup>‡</sup> le rog să fie una în gând,<sup>‡</sup> în Domnul. <sup>3</sup>Și te rog și pe tine, Sizig, credincios tovarăș de jug,<sup>‡</sup> ajută-le, căci ele s-au luptat pentru Evanghelie împreună cu mine și Clement, împreună cu toți ceilalți tovarăși ai mei, ale căror nume sunt în Cartea vieții.

### Bucurie și încredere

<sup>4</sup>Bucurați-vă mereu în Domnul! Iarăși vă spun: bucurați-vă!  
<sup>5</sup>Blândețea voastră să fie cunoscută de toți oamenii. Domnul este aproape. <sup>6</sup>Nu vă îngrijorați pentru nimic, ci în toate, prin rugăciuni și cereri, cu mulțumire, aduceți la cunoștința lui Dumnezeu, cererile voastre. <sup>7</sup>Iar pacea lui Dumnezeu, care depășește orice înțelegere,<sup>‡</sup> vă va păzi inimile și gândurile voastre în Hristos Isus.

<sup>8</sup>În rest, fraților, concentrați-vă<sup>‡</sup> pe tot ce este adevărat, tot ce este onorabil, tot ce este drept, tot ce

este curat, tot ce merită iubit, tot ce este apreciat, fie virtute, fie motive de laudă. <sup>9</sup>Iar ceea ce ați învățat și ați primit de la mine, precum și ceea ce ați auzit și ați văzut la mine, faceți, și Dumnezeuul păcii va fi cu voi.

### Mulțumire pentru ajutorul primit

<sup>10</sup>M-am bucurat mult în Domnul că v-ați reînnoit acum, în sfârșit, grija voastră pentru mine. Voi vă gândeați deja la aceasta, dar erați în căutarea unui prilej. <sup>11</sup>Nu vorbesc astfel pentru că aș duce lipsă, fiindcă m-am învățat să mă mulțumesc cu ce am. <sup>12</sup>Știu să trăiesc și în săracie, știu să trăiesc și în belșug; în orice împrejurare, m-am obișnuit să fiu și sătul, dar și să-mi fie foame, și să trăiesc în belșug, dar și să duc lipsă. <sup>13</sup>Toate le pot în Cel care mă întărește. <sup>14</sup>Dar, totuși, bine ați făcut că ați luat parte la necazul meu.

<sup>15</sup>Știți și voi, filipenilor, că încă de la începutul vestirii evangheliei, de când am plecat din Macedonia, nici o Biserică nu mi-a fost alături<sup>‡</sup>

<sup>‡</sup> **4.2** În traducere: „bunăvoință”, „cale bună”. <sup>‡</sup> **4.2** În traducere: „compasiune”, „aceeași soartă”. <sup>‡</sup> **4.2** Lit.: „să se gândească la același lucru”. <sup>‡</sup> **4.3** Substantivul este „Sizig”, care poate fi și nume propriu, dar poate însemna și simplu: „tovarăș de jug”, „tovarăș de slujbă”. <sup>‡</sup> **4.7** Lit.: „orice minte”, „orice gândire”. <sup>‡</sup> **4.8** Lit.: „gândiți”, „meditați”. Adică, fiți inspirați și ocupați-vă de aceste lucruri. <sup>‡</sup> **4.15** Lit.: „nu a avut părtașie cu mine”.

în această acțiune<sup>‡</sup> de „dăruire și primire”, decât voi. <sup>16</sup>Căci și la Tesalonic tot voi mi-ați trimis o dată, chiar de două ori, ce aveam nevoie. <sup>17</sup>Eu nu caut<sup>‡</sup> daruri, ci mă uit<sup>‡</sup> după roadele care vă prisosesc, și anume o fac spre folosul vostru.<sup>‡</sup> <sup>18</sup>Acum am de toate, și chiar am din belșug; am fost îndestulat cu ceea ce am primit de la voi, prin Epafrodit. A fost ca o jertfă de bună mireasmă, bine primită și plăcută lui Dumnezeu.

<sup>19</sup>Dumnezeul meu să aibă grijă<sup>‡</sup> de toate nevoile voastre, după bogăția sa, în slavă, în Hristos Isus. <sup>20</sup>Iar lui Dumnezeu, Tatăl nostru, să-i fie gloria în vecii vecilor. Amin.

### Salutări finale

<sup>21</sup>Îmbrățișați pe fiecare credincios<sup>‡</sup> în Hristos Isus. Frații, care sunt cu mine, vă îmbrățișează. <sup>22</sup>Toți credincioșii vă îmbrățișează, mai ales cei din casa Cezarului. <sup>23</sup>Harul Domnului Isus Hristos să fie cu duhul vostru.

<sup>‡</sup> **4.15** Lit.: „în cuvântul (de) dăruire și primire”, adică în această idee sau inițiativă.

<sup>‡</sup> **4.17** Lit.: „caut primpregur”. <sup>‡</sup> **4.17** Lit.: „caut”. <sup>‡</sup> **4.17** Probabil folosul lor era că învățau să investească în misiune și evanghelie, de care aveau și ei parte, în final.

<sup>‡</sup> **4.19** Lit.: „să vă umple”. <sup>‡</sup> **4.21** Lit.: „sfânt”.